

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Декан факультета истории
и международных отношений
факультета



О. И. Амурская

«30» августа 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«ТИПОЛОГИЯ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ»

Уровень основной профессиональной образовательной программы:
бакалавриат

Направление подготовки: 44.03.05 Педагогическое образование

Направленность (профиль) подготовки: История и Иностранный язык
(Английский язык)

Форма обучения: очная

Сроки освоения ОПОП: нормативный, 5 лет

Факультет истории и международных отношений

Кафедра иностранных языков факультета истории и международных отношений

Рязань, 2019

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «Типология русского и английского языков» являются формирование и совершенствование у обучающихся компетенций как комплексов знаний, умений и владений, в совокупности обеспечивающих успешное саморазвитие и профессиональную реализацию выпускника ОПОП бакалавриата по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование, направленность (профиль) – История и Иностранный язык (Английский язык).

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОПВУЗА

2.1. Дисциплина «Типология русского и английского языков» относится к части ОПОП ВО, формируемой участниками образовательных отношений, Блока 1.

2.2. Для изучения данной дисциплины необходимы следующие предшествующие дисциплины:

- Введение в лингвистику
- Иностранный язык
- Английский язык (практический) (1-8 семестры)
- Теоретическая фонетика английского языка
- Основы межкультурной коммуникации
- Практическая стилистика английского языка
- Лингвостилистический анализ англоязычного текста
- Современный англоязычный медиадискурс
- Методика обучения английскому языку
- Цифровые образовательные ресурсы в изучении английского языка

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

- Лексикология современного английского языка
- Английский язык для академических целей
- Практикум по культуре письменной речи на английском языке
- Учебная (лингвистическая) практика по английскому языку
- Производственная (педагогическая) практика (ранняя преподавательская)
- Производственная (педагогическая) практика (преподавательская)

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся универсальных (УК), профессиональных (ПК) компетенций:

| № п/п | Код и содержание компетенции | Код и наименование индикатора достижения компетенции | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения дисциплины обучающиеся должны: | | |
|----------------------------------|---|--|--|--|---|
| | | | знать | уметь | владеть |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| Универсальные компетенции | | | | | |
| 1. | УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач. | УК-1.2. Способен осуществлять сбор информации, определять ресурсы; отличать констатацию фактов от выражения мнений, выявлять приводимые автором аргументы, видеть общее в частном, вычлняя отличительные признаки, позволяющие сопоставлять группы явлений в различных сферах опыта. | 1) принципы и методики сбора информации на заданную тему; 2) признаки фактических и оценочных суждений; 3) критерии выделения частного из общего, правила аргументации и убеждения; | 1) отделять основную информацию от второстепенной; 2) отличать констатацию фактов от выражения мнений, выявлять приводимые автором аргументы; 3) видеть общее в частном, вычлняя отличительные признаки, позволяющие сопоставлять группы языковых явлений в различных коммуникативных ситуациях; | 1) навыками сбора и оценивания качества информации; 2) навыками применения правил эффективной аргументации при выражении собственного мнения; 3) навыками соотнесения друг с другом приобретенных в ходе освоения дисциплины знаний, умений и навыков, навыками видения их как системного целого. |
| | | УК-1.3. Применяет универсальные интеллектуальные операции с целью суммирования и оценки информации (абстрагирование, обобщение, ранжирование и др.). | 1) понятие и виды универсальных интеллектуальных операций; 2) типы универсальных интеллектуальных операций, используемых для разных видов лингвистического анализа; 3) принципы сопоставления языковых явлений с целью их изучения и использования в ходе практического овладения ино- | 1) составлять целое из частей, в том числе самостоятельно восстанавливать недостающие компоненты; 2) устанавливать причинно-следственные связи, представлять цепочки языковых единиц и явлений с целью их систематизации; 3) выдвигать гипотезы и давать их обоснование; | 1) навыками построения логической цепочки рассуждений. 2) навыками выбора оснований и критериев для сравнения и классификации языковых единиц; 3) навыками сопоставления языковых явлений, их свойств и признаков с целью выявления общности и различий между ними. |

| | | | | | |
|----|--|--|--|---|---|
| | | | странным языком; | | |
| 2. | УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языке (-ах). | УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов). | 1) языковые средства и основные единицы речевого общения; 2) орфоэпические, акцентологические, лексические и грамматические нормы родного и иностранного языков; 3) правила продуцирования убедительной и уместной речи; | 1) соблюдать нормы культуры речи на родном и иностранном языках; 2) использовать стереотипные, устойчивые формулы общения для установления, поддержания и прерывания контакта собеседников в избранной тональности; 3) следить за точностью, логичностью и выразительностью речи; | 1) навыками безошибочного выбора формул речевого этикета, адекватных ситуации общения; 2) навыками выполнения речевых действий, необходимых для установления и поддержания неконфликтного профессионального общения на родном и иностранном языках; 3) интегративными коммуникативными навыками устной и письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения. |

Профессиональные компетенции

Тип задач профессиональной деятельности: культурно-просветительский

| | | | | | |
|----|---|---|--|--|--|
| 3. | ПКВ-1. Способен к преподаванию истории и английского языка в различных типах образовательных учреждений, применению в этой деятельности традиционных и инновационных технологий, использованию полученных знаний для решения исследовательских и организаторских задач. | ПКВ-1.3. Использует методы извлечения и систематизации информации из различных источников. | 1) основные термины, понятия и категории лингвистики; 2) методы общенаучного и лингвистического исследования; 3) важнейшие лингвофилософские концепции и подходы к изучению человеческого языка; | 1) реферировать и интерпретировать учебную и научную литературу по тематике дисциплины; 2) выстраивать логическую цепочку доказательств, выражать и защищать свою точку зрения; 3) формулировать собственные выводы о предмете исследования; | 1) навыками лингвистического анализа языковых явлений всех уровней языка; 2) навыками осуществления рефлексии собственной образовательной и профессиональной деятельности; 3) навыками оформления результатов исследования в виде конспектов, рефератов, докладов и презентаций. |
| | | ПКВ-1.4. Использует категориальный аппарат, ключевые теории, идеи, общенаучные методы и методы конкретно-научного познания. | 1) сущность системного подхода к изучению человеческого языка; 2) основные принципы систематизации языковых единиц; 3) методики лингвистического анализа; | 1) обобщать и систематизировать полученные в ходе обучения знания; 2) соотносить друг с другом приобретенные знания, видеть их как системное целое; 3) применять принципы системного подхода при изучении новых языковых явлений; | 1) навыками системного анализа единиц языка всех уровней; 2) навыками использования полученных знаний о системе языка в процессе практического овладения им; 3) навыками сопоставления систем родного и иностранного языков с целью нейтрализации их взаимной интерференции. |

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

| Вид учебной работы | Всего часов | Семестр |
|--|-------------|--------------|
| | | № 9 часов |
| 1 | 2 | 3 |
| 1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего) | 38 | 38 |
| В том числе: | | |
| Лекции (Л) | 12 | 12 |
| Практические занятия (ПЗ), семинары (С) | 26 | 26 |
| Лабораторные работы (ЛР) | – | – |
| Иные виды занятий | – | – |
| 2. Самостоятельная работа студента (всего) | 34 | 34 |
| 3. Курсовая работа (при наличии) | КП | – |
| | КР | – |
| Вид промежуточной аттестации | зачет (З) | 3 |
| | экзамен (Э) | – |
| | | |
| ИТОГО: общая трудоемкость | часов | 72 |
| | зач. ед. | 2 |

2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Содержание разделов дисциплины (модуля)

| № семестра | № раздела | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела в дидактических единицах |
|------------|-----------|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| 9 | 1. | Предмет и задачи сравнительной типологии. | Объект, предмет и задачи сравнительной типологии. Исторический обзор типологических исследований. Место сравнительной типологии среди смежных областей языкознания: сравнительно-исторической и ареальной лингвистики. Взаимодействие сравнительной типологии с другими гуманитарными науками. Виды, направления и методы типологических исследований. Аппликативный потенциал сравнительной типологии. Значимость сравнительной типологии для методики преподавания иностранных языков |

| | | | |
|---|----|---|--|
| | | | и переводоведения. |
| 9 | 2. | Типологическая классификация языков. | Понятие языкового типа, языковой универсалии и языковой уникалии. Структурно-типологическая классификация языков. Отражение культурно-специфического в типологических особенностях языков. Типологические особенности английского языка в сопоставлении с русским языком. |
| 9 | 3. | Сопоставительный анализ фонетического строя английского и русского языков. | Общая характеристика фонетического строя английского и русского языков. Сопоставительный анализ гласных фонем английского и русского языков. Сопоставительный анализ системы согласных в английском и русском языках. Сопоставительный анализ ударения и интонации в английском и русском языках. |
| 9 | 4. | Сопоставительный анализ лексических систем английского и русского языков. | Функция лексикона в языке. Лексема как основная единица лексического уровня языка. Основные способы пополнения словарного состава языка. Сопоставительный анализ словообразовательных систем английского и русского языков. Сопоставительный анализ семантики слов в английском и русском языках. Отражение культурно-специфического в лексиконе языка. |
| 9 | 5. | Сопоставительный анализ морфологических систем английского и русского языков. | Сопоставительный анализ частеречного состава английского и русского языков. Роль этнокультурного фактора в типологических особенностях частей речи. Сопоставительный анализ существительного и его грамматических категорий в английском и русском языках. Сопоставительный анализ глагола и его грамматических категорий в английском и русском языках. Сопоставительный анализ прилагательных и наречий в английском и русском языках. |
| 9 | 6. | Сопоставительный анализ синтаксического строя английского и русского языков. | Синтаксис и его основные единицы. Сопоставительный анализ членов предложения в английском и русском языках. Сопоставительный анализ синтаксиса словосочетания в английском и русском языках. Сопоставительный анализ предложения и его категорий в английском и русском языках. Сопоставительный анализ структурного, семантического и коммуникативного аспектов предложения в английском и русском языках. |

2.2. Перечень лабораторных работ (при наличии), примерная тематика курсовых работ (при наличии): учебным планом не предусмотрено.

3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

Самостоятельная работа осуществляется в объеме 34 часов.

Видами СРС являются:

- подготовка к терминологическому диктанту;
- подготовка доклада-презентации;

- подготовка к письменному тестированию;
- подготовка к устному собеседованию.

4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (см. Фонд оценочных средств)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине не предусмотрена.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература

| № п/п | Автор (ы), наименование, место издания и издательство, год |
|----------|--|
| 1 | 2 |
| 1. | Козлова, Л. А. Сравнительная типология английского и русского языков [Текст] : учебное пособие / Л. А. Козлова. – Барнаул : АлтГПУ, 2019. – 180 с. |
| 2. | Нелюбин, Л. Л. Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс] : учебник / Л. Л. Нелюбин. – 3-е изд., стер. – М.: Флинта, 2017. – 152 с. – Режим доступа: после регистрации по подписке. – URL: https://e.lanbook.com/reader/book/100061/#2 (дата обращения: 10.04.2019). |
| 3. | Резвцова, М. Д., Афанасьева, О. В., Самохина, Т. С. Практикум по сравнительной типологии английского и русского языков. [Текст] : учебное пособие / М. Д. Резвцова, О. В. Афанасьева, Т. С. Самохина. – 3-е изд., испр. – М.: ФИЗМАТЛИТ, 2009. – 176 с. – Режим доступа: свободный. – URL: https://docplayer.ru/53859526-Rezvecova-m-d-afanaseva-o-v-samohina-t-s-praktikum-po-s-ravnitelnoy-tipologii-angliyskogo-i-russkogo-yazykov-moskva-fizmatlit.html (дата обращения: 10.04.2019). |

5.2. Дополнительная литература

| № п/п | Автор (ы), наименование, место издания и издательство, год |
|----------|--|
| 1 | 2 |
| 1. | Аракин, В. Д. Сравнительная типология английского и русского языков [Текст] : учебное пособие / В. Д. Аракин. – 4-е изд. – Москва : Физматлит, 2010. – 232 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=67595 (дата обращения: 10.04.2019). |
| 2. | Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов [Текст] / О. С. Ахманова. – М.: ДомКнига, 2007 (и др. годы изд.). – 576 с. |
| 3. | Гуревич, В. В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс] : учебник / В. В. Гуревич. – 9-е изд., стер. – М.: Флинта, 2017. – 168 с. – Режим доступа: после регистрации |

| | |
|----|--|
| | по подписке. – URL: https://e.lanbook.com/reader/book/109537/#2 (дата обращения: 10.04.2019). |
| 4. | Моисеев, М. В. Сопоставительная лингвокультурология английского и русского языков : учебное пособие : [Электронный ресурс] / М. В. Моисеев, Н. Г. Гичева ; Министерство образования и науки РФ, Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского. – 2-е изд., испр. и доп. – Омск : Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2018. – 272 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=563041 (дата обращения: 10.04.2019). |
| 5. | Тарланов, З. К. Методы лингвистического анализа : для вузов / З. К. Тарланов. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2019. – 236 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-07101-6. – Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. – URL: https://urait.ru/bcode/455559 (дата обращения: 10.04.2019). |
| 6/ | Фортунов, Ф. Ф. Сравнительная морфология индоевропейских языков / Ф. Ф. Фортунов. – Москва : Издательство Юрайт, 2019. – 176 с. – (Серия : Антология мысли). – ISBN 978-5-534-02953-6. – Режим доступа: после регистрации. – URL: www.biblio-online.ru/book/sravnitel'naya-morfologiya-indoevropeyskih-yazykov-437579 (дата обращения: 10.04.2019). |

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1) Moodle [Электронный ресурс] : среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. – Рязань, [Б.г.]. – Доступ после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина из любой точки, имеющей доступ к Интернету. – Режим доступа: <http://e-learn.rsu.edu.ru> (дата обращения: 10.04.2019).

2) Znanium.com [Электронный ресурс] : электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 10.04.2019).

3) Лань [Электронный ресурс] : электронно-библиотечная система. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <https://e.lanbook.com> (дата обращения: 10.04.2019).

4) Научная библиотека РГУ имени С. А. Есенина [Электронный ресурс] : сайт. – Режим доступа: <http://library.rsu.edu.ru>, свободный (дата обращения: 10.04.2019).

5) Университетская библиотека online [Электронный ресурс] : электронно-библиотечная система. – Доступ после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина из любой точки, имеющей доступ к Интернету : договор № 002-01/17 от 15 декабря 2016 г. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru> (дата обращения 10.04.2019).

6) Юрайт [Электронный ресурс] : образовательная платформа и электронно-библиотечная система. – Доступ после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина из любой точки, имеющей доступ к Интернету. – Режим доступа: <https://urait.ru> (дата обращения 10.04.2019).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины

1) Российское образование [Электронный ресурс] : федеральный портал. – [Москва, 2002 –]. – Режим доступа: <http://www.edu.ru/>, свободный (дата обращения: 10.04.2019).

2) Википедия [Электронный ресурс] : универсальная многоязычная онлайн-энциклопедия. – Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org/wiki/>, свободный (дата обращения: 10.04.2019).

3) Кругосвет [Электронный ресурс] : универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия. – Режим доступа: <http://www.krugosvet.ru/>, свободный (дата обращения: 10.04.2019).

4) Мир лингвистики и коммуникации [Электронный ресурс] : электронный научный журнал Тверского института прикладной лингвистики и массовых коммуникаций Тверской государственной сельскохозяйственной академии. – [Тверь, 2005 –]. – ISSN 1991-8406. – Режим доступа: <http://tverlingua.ru/>, свободный (дата обращения: 10.04.2019).

5) Язык, языки и её величество лингвистика [Электронный ресурс] : персональный сайт Ивана Павловича Сусова. – Режим доступа: <http://homepages.tversu.ru/~ips/>, свободный (дата обращения: 10.04.2019).

6) Philology.ru [Электронный ресурс] : русский филологический портал. – Режим доступа: <http://www.philology.ru>, свободный (дата обращения: 10.04.2019).

7) YouTube.Ru : видеохостинг. – URL: <https://www.youtube.com>, свободный (дата обращения 10.04.2019).

5.5. Периодические издания

1) Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация [Текст] : научный журнал / учредители : Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, факультет иностранных языков и регионоведения МГУ. – 1946 - . – Москва : Изд-во Московского университета, 2016 - . – Ежекварт. – ISSN 0201-7385, ISSN 2074-1588.

2) Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета [Текст] : научный журнал / учредитель : Пятигорский государственный лингвистический университет. – 1996 - . – Пятигорск, 2016 - . – Ежекварт. – ISSN 2071-6001.

3) Вопросы языкознания [Текст] / учредитель : Российская академия наук; изд. : Российская академия наук. Изд-во «Наука». – 1952 - . – Москва : Наука, 2016 - . – 6 раз в год. – ISSN 0373-658X.

4) Филологические науки. Вопросы теории и практики [Текст] : науч- но-теоретический и прикладной журнал / учредитель : ООО Изд-во «Грамота». – 2008 - . – Тамбов : Грамота, 2016 - . – Ежемес. – ISSN 1997-2911.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий: лекционные аудитории, оснащенные видеопроекционным оборудованием, средствами звуковоспроизведения и экраном, оборудованные учебной мебелью; библиотека, имеющая учебные места для студентов, оснащенные компьютерной техникой с доступом к базам данных и сети Интернет; компьютерный класс, мультимедийный курс лекций.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся: видеопроектор, ноутбук, переносной экран. В компьютерном классе должны быть установлены программные средства: офисное приложение LibreOffice, браузер изображений FastStoneImageViewer, PDF ридер FoxitReader, медиа проигрыватель VLC media player, DJVU браузер DjVu Browser Plug-in и др.

6.3. Требования к специализированному оборудованию: отсутствуют.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

| Вид учебных занятий | Организация деятельности студента |
|----------------------------|---|
| Занятие лекционного типа | <p>В ходе занятия студент составляет опорный конспект лекции, в которой фиксирует формулировки определений, краткие ответы на вопросы, выводы и обобщения, заполняет таблицы и т.д.</p> <p>По ходу лекции преподаватель задает вопросы проблемного характера, на которые необходимо дать краткий ответ.</p> <p>В конце лекции проводится терминологический диктант, когда преподаватель диктует определение, а студент должен, не глядя в текст лекции, припомнить термин или понятие и записать его на листе бумаги.</p> <p>По окончании лекции студент изучает конспект лекции и рекомендованную преподавателем литературу, составляет глоссарий терминов и понятий и готовится к письменному тестированию по теме лекции.</p> <p>При подготовке к следующему занятию студенту необходимо повторить материал предыдущей лекции по опорному конспекту.</p> |
| Занятие семинарского типа | Подготовка к семинарскому занятию начинается с ознакомления с темой и планом занятия, а также списком рекомендованной литературы и источников. |

| | |
|----------------------------------|--|
| | <p>Далее студент изучает рекомендованную литературу и составляет глоссарий базовых терминов и понятий и опорный конспект по теме, уделяя особое внимание подбору языковых единиц, иллюстрирующих основные положения и концепции изучаемой темы.</p> <p>Следующим этапом является выполнение подготовка доклада-презентации, информационного сообщения и т.д. и подготовка к их обсуждению на занятии. В ходе семинарского занятия оценивается не только выполнение самого задания, но и участие в дискуссии при его обсуждении.</p> <p>При подготовке к занятию студент также повторяет материал предыдущего занятия и готовится к терминологическому диктанту по предыдущей теме, который проводится в начале каждого семинарского занятия.</p> <p>На следующей после семинара неделе проводится компьютерное тестирование по изученной теме.</p> |
| <p>Терминологический диктант</p> | <p>Преподаватель зачитывает определение термина или понятия, студенты записывают соответствующий термин (понятие). Проводится в конце каждого лекционного и в начале каждого семинарского занятия.</p> <p><i>Преподаватель зачитывает:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Раздел языкознания, изучающий тот или иной язык в сопоставлении с другим языком или другими языками с целью установления сходств и различий между ними и выявления их типологических особенностей. 2. Раздел лингвистики, который изучает не первичное, генетическое, родство языков, а вторичное родство, возникшее вследствие языковых контактов, сложившихся в процессе совместного или близкого проживания, и возникшего на этой основе взаимодействия языков и стоящих за ними культур или воздействия на них третьих языков. 3. Раздел лингвистики, который занимается выявлением сходств и различий в использовании языковых средств разными языками для того, чтобы лучше определить особенности каждого из них, что имеет большое значение как для практики преподавания языка, так и для перевода. 4. Свойство или закономерность, присущая всем или большинству языков. 5. Тип языков, в котором грамматические значения выражаются с помощью суффиксов, при этом суффикс выражает только одно грамматическое значение, и для передачи нескольких грамматических значений в слове требуется «наращивание» суффиксов, которые поочередно присоединяются к корню. <p><i>Студенты записывают:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1) сравнительная типология; 2) ареальная лингвистика; 3) контрастивная лингвистика; 4) лингвистическая универсалия; 5) |

| | |
|--|---|
| | агглютинативный тип языков. |
| Доклад-презентация | Создание доклада-презентации – это вид самостоятельной работы студента по созданию наглядных информационных пособий, выполненных с помощью компьютерных программ MS PowerPoint и др. Этот вид работы требует координации навыков обучающегося по сбору, систематизации, переработке информации, оформления её в виде подборки материалов, кратко отражающих основные вопросы изучаемой темы, в электронном виде. Построение доклада традиционно включает три части: вступление, основную часть и заключение. Во <i>вступлении</i> содержатся: 1) формулировка темы; 2) актуальность темы (чем интересно направление исследований, в чем заключается его важность, какие ученые работали в этой области, каким вопросам в данной теме уделялось недостаточное внимание, почему выбрана именно эта тема); 3) цель работы (в общих чертах соответствует формулировке темы доклада и может уточнять ее); 4) задачи работы над темой (конкретизируют цель работы). Также во вступлении может устанавливаться её логическая связь с другими темами или место рассматриваемой проблемы среди других проблем, дается краткий обзор источников, на материале которых раскрывается тема, и т. п. В <i>основной части</i> доклада четко и кратко излагается суть вопроса с использованием иллюстраций, фотографий, карт, рисунков. Изложение материала должно быть связным, последовательным, доказательным, лишенным ненужных отступлений и повторений. В <i>заключении</i> обычно подводятся итоги, формулируются главные выводы, подчеркивается значение рассмотренной проблемы, предлагаются самые важные практические рекомендации. |
| Освоение дисциплины с применением технологий электронного обучения и ДОТ | Освоение дисциплины с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий (ДОТ) применяется в случаях обучения студента по индивидуальному учебному плану (ИУП) или индивидуальному учебному графику (ИУГ), обучения студента с ОВЗ (при наличии заявления о необходимости такого обучения), переноса занятий, выпадающих на нерабочие праздничные дни, а также в ситуациях, препятствующих личному присутствию обучающихся на аудиторных занятиях, при наличии уважительных причин (в период эпидемий, техногенных катастроф, пропуска занятий по болезни и т.д.). Для организации обучения с применением технологий электронного обучения и ДОТ используется личный кабинет обучающегося в ЭИОС университета в СДО Moodle. |
| Зачет | Зачет по дисциплине состоит из письменного тестирования и устного собеседования. Пример теста и вопросы для устного собеседования представлены в ФОС. |

8. ТРЕБОВАНИЯ К ПРОГРАММНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА:

| Набор ПО в компьютерных классах | |
|---|---|
| Название ПО | № лицензии |
| Операционная система Windows Pro | договор №Tr000043844 от 22.09.15 г. |
| Антивирус Kaspersky Endpoint Security | договор №14/03/2019-0142 от 30.03.2019 г. |
| Офисное приложение LibreOffice | свободно распространяемое ПО |
| Архиватор 7-zip | свободно распространяемое ПО |
| Браузер изображений FastStoneImageViewer | свободно распространяемое ПО |
| PDF ридер FoxitReader | свободно распространяемое ПО |
| Медиа проигрыватель VLC media player | свободно распространяемое ПО |
| Запись дисков ImageBurn | свободно распространяемое ПО |
| DJVU браузер DjVu Browser Plug-in | свободно распространяемое ПО |
| Набор ПО для кафедральных ноутбуков | |
| Антивирус Kaspersky Endpoint Security | договор №14/03/2019-0142 от 30.03.2019 г. |
| Офисное приложение LibreOffice | свободно распространяемое ПО |
| Архиватор 7-zip | свободно распространяемое ПО |
| Браузер изображений FastStoneImageViewer | свободно распространяемое ПО |
| PDF ридер FoxitReader | свободно распространяемое ПО |
| Медиа проигрыватель VLC media player | свободно распространяемое ПО |
| Запись дисков ImageBurn | свободно распространяемое ПО |
| DJVU браузер DjVu Browser Plug-in | свободно распространяемое ПО |

9. ИНЫЕ СВЕДЕНИЯ

ПЛАНЫ ЗАНЯТИЙ СЕМИНАРСКОГО ТИПА

Тема 1. Терминологический аппарат типологии языков как особого раздела языкознания. Методы типологического анализа

План

1. Характеристика типологии как особого раздела языкознания. Общая и частная типология.
2. Тип языка. Морфологическая классификация языков. Основания классификации.
3. Язык – эталон.
4. Лингвистические универсалии, их основные виды и значение для типо-

ЛОГИИ ЯЗЫКОВ.

5. Методы типологических исследований.

Литература

1) Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов [Текст] / О. С. Ахманова. – М.: ДомКнига, 2007 (и др. годы изд.). – 576 с.

2) Аракин, В. Д. Сравнительная типология английского и русского языков [Текст] : учебное пособие / В. Д. Аракин. – 4-е изд. – Москва : Физматлит, 2010. – 232 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=67595> (дата обращения: 10.04.2019).

3) Козлова, Л. А. Сравнительная типология английского и русского языков [Текст] : учебное пособие / Л. А. Козлова. – Барнаул : АлтГПУ, 2019. – 180 с.

4) Нелюбин, Л. Л. Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс] : учебник / Л. Л. Нелюбин. – 3-е изд., стер. – М.: Флинта, 2017. – 152 с. – Режим доступа: после регистрации по подписке. – URL: <https://e.lanbook.com/reader/book/100061/#2> (дата обращения: 10.04.2019).

5) Резвцова, М. Д., Афанасьева, О. В., Самохина, Т. С. Практикум по сравнительной типологии английского и русского языков. [Текст] : учебное пособие / М. Д. Резвцова, О. В. Афанасьева, Т. С. Самохина. – 3-е изд., испр. – М.: ФИЗМАТЛИТ, 2009. – 176 с. – Режим доступа: свободный. – URL: <https://docplayer.ru/53859526-Rezvecova-m-d-afanaseva-o-v-samohina-t-s-praktikum-po-sravnitelnoy-tipologii-angliyskogo-i-russkogo-yazykov-moskva-fizmatlit.html> (дата обращения: 10.04.2019).

6) Тарланов, З. К. Методы лингвистического анализа : для вузов / З. К. Тарланов. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Издательство Юрайт, 2019. – 236 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-07101-6. – Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/455559> (дата обращения: 10.04.2019).

Тема 2. Понятие фонологического уровня языка. Типология подсистем гласных и согласных в английском и русском языках

План

1. Понятие фонологического уровня языка:
 - а) место в системе уровней языка;
 - б) основная единица фонологического уровня, ее определение, выполняемые функции;
 - в) фонологические оппозиции;
 - г) фонологические корреляции;

- д) явление нейтрализации фонем.
- 2. Типология подсистемы гласных в русском и английском языках:
 - а) классификация гласных по признаку ряда;
 - б) классификация гласных по признаку подъема;
 - в) оппозиции по признаку ряда и подъема в подсистеме гласных в сопоставляемых языках.
- 3. Типология подсистемы согласных в русском и английском языках:
 - а) классификация согласных по способу образования;
 - б) классификация согласных по месту образования;
 - в) типы корреляций в русской и английской подсистеме согласных;
 - г) явление нейтрализации в русской подсистеме согласных фонем.

Литература

- 1) Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов [Текст] / О. С. Ахманова. – М.: ДомКнига, 2007 (и др. годы изд.). – 576 с.
- 2) Аракин, В. Д. Сравнительная типология английского и русского языков [Текст] : учебное пособие / В. Д. Аракин. – 4-е изд. – Москва : Физматлит, 2010. – 232 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=67595> (дата обращения: 10.04.2019).
- 3) Гуревич, В. В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс] : учебник / В. В. Гуревич. – 9-е изд., стер. – М.: Флинта, 2017. – 168 с. – Режим доступа: после регистрации по подписке. – URL: <https://e.lanbook.com/reader/book/109537/#2> (дата обращения: 10.04.2019).
- 4) Козлова, Л. А. Сравнительная типология английского и русского языков [Текст] : учебное пособие / Л. А. Козлова. – Барнаул : АлтГПУ, 2019. – 180 с.
- 5) Нелюбин, Л. Л. Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс] : учебник / Л. Л. Нелюбин. – 3-е изд., стер. – М.: Флинта, 2017. – 152 с. – Режим доступа: после регистрации по подписке. – URL: <https://e.lanbook.com/reader/book/100061/#2> (дата обращения: 10.04.2019).
- 6) Резвцова, М. Д., Афанасьева, О. В., Самохина, Т. С. Практикум по сравнительной типологии английского и русского языков. [Текст] : учебное пособие / М. Д. Резвцова, О. В. Афанасьева, Т. С. Самохина. – 3-е изд., испр. – М.: ФИЗМАТЛИТ, 2009. – 176 с. – Режим доступа: свободный. – URL: <https://docplayer.ru/53859526-Rezvecova-m-d-afanaseva-o-v-samohina-t-s-praktikum-po-sravnitelnoy-tipologii-angliyskogo-i-russkogo-yazykov-moskva-fizmatlit.html> (дата обращения: 10.04.2019).

Тема 3. Суперсегментные средства: характеристика, состав. Типы

слоговых структур в английском и русском языках

План

1. Ударение:
 - а) типологические показатели ударения;
 - б) характеристика типа ударения в русском и английском языках.
2. Интонация:
 - а) определение, основные компоненты;
 - б) тип синтагм с повышающейся шкалой;
 - в) тип синтагм с понижающейся шкалой;
 - г) тип синтагм с ровной шкалой.
3. Слог:
 - а) концепции слога;
 - б) типология слоговых структур в русском и английском языках.

Литература

- 1) Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов [Текст] / О. С. Ахманова. – М.: ДомКнига, 2007 (и др. годы изд.). – 576 с.
- 2) Аракин, В. Д. Сравнительная типология английского и русского языков [Текст] : учебное пособие / В. Д. Аракин. – 4-е изд. – Москва : Физматлит, 2010. – 232 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=67595> (дата обращения: 10.04.2019).
- 3) Гуревич, В. В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс] : учебник / В. В. Гуревич. – 9-е изд., стер. – М.: Флинта, 2017. – 168 с. – Режим доступа: после регистрации по подписке. – URL: <https://e.lanbook.com/reader/book/109537/#2> (дата обращения: 10.04.2019).
- 4) Козлова, Л. А. Сравнительная типология английского и русского языков [Текст] : учебное пособие / Л. А. Козлова. – Барнаул : АлтГПУ, 2019. – 180 с.
- 5) Нелюбин, Л. Л. Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс] : учебник / Л. Л. Нелюбин. – 3-е изд., стер. – М.: Флинта, 2017. – 152 с. – Режим доступа: после регистрации по подписке. – URL: <https://e.lanbook.com/reader/book/100061/#2> (дата обращения: 10.04.2019).
- 6) Резвцова, М. Д., Афанасьева, О. В., Самохина, Т. С. Практикум по сравнительной типологии английского и русского языков. [Текст] : учебное пособие / М. Д. Резвцова, О. В. Афанасьева, Т. С. Самохина. – 3-е изд., испр. – М.: ФИЗМАТЛИТ, 2009. – 176 с. – Режим доступа: свободный. – URL: <https://docplayer.ru/53859526-Rezvecova-m-d-afanaseva-o-v-samohina-t-s-praktikum-po-sravnitelnoy-tipologii-angliyskogo-i-russkogo-yazykov-moskva-fizmatlit.html> (дата обращения: 10.04.2019).

Тема 4. Типология частей речи и содержание грамматических категорий в двух языках

План

1. Части речи: критерии классификации слов по частям речи; критерии типологического сопоставления частей речи в русском и английском языках.
2. Типология имени существительного:
 - а) имя существительное как часть речи в русском и английском языках;
 - б) содержание грамматических категорий падежа, числа, рода, детерминативности, притяжательности, активности / пассивности в русском и английском языках.
3. Типология имени прилагательного:
 - а) имя прилагательное как часть речи в сопоставляемых языках;
 - б) лексико-грамматические разряды имени прилагательного в русском и английском языках;
 - в) содержание категории степени качества в сопоставляемых языках.
4. Типология глагола:
 - а) глагол как часть речи в русском и английском языках;
 - б) содержание грамматических категорий вида, времени, залога, наклонения, лица.
5. Грамматические категории вида и времени в русском и английском языках.
6. Категория залога в сопоставляемых языках. Функциональные различия в употреблении форм залогов в русском и английском языках.

Литература

- 1) Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов [Текст] / О. С. Ахманова. – М.: ДомКнига, 2007 (и др. годы изд.). – 576 с.
- 2) Аракин, В. Д. Сравнительная типология английского и русского языков [Текст] : учебное пособие / В. Д. Аракин. – 4-е изд. – Москва : Физ-матлит, 2010. – 232 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=67595> (дата обращения: 10.04.2019).
- 3) Гуревич, В. В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс] : учебник / В. В. Гуревич. – 9-е изд., стер. – М.: Флинта, 2017. – 168 с. – Режим доступа: после регистрации по подписке. – URL: <https://e.lanbook.com/reader/book/109537/#2> (дата обращения: 10.04.2019).
- 4) Козлова, Л. А. Сравнительная типология английского и русского языков [Текст] : учебное пособие / Л. А. Козлова. – Барнаул : АлтГПУ, 2019. – 180

с.

5) Нелюбин, Л. Л. Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс] : учебник / Л. Л. Нелюбин. – 3-е изд., стер. – М.: Флинта, 2017. – 152 с. – Режим доступа: после регистрации по подписке. – URL: <https://e.lanbook.com/reader/book/100061/#2> (дата обращения: 10.04.2019).

6) Резвцова, М. Д., Афанасьева, О. В., Самохина, Т. С. Практикум по сравнительной типологии английского и русского языков. [Текст] : учебное пособие / М. Д. Резвцова, О. В. Афанасьева, Т. С. Самохина. – 3-е изд., испр. – М.: ФИЗМАТЛИТ, 2009. – 176 с. – Режим доступа: свободный. – URL: <https://docplayer.ru/53859526-Rezvecova-m-d-afanaseva-o-v-samohina-t-s-praktikum-po-sravnitelnoy-tipologii-angliyskogo-i-russkogo-yazykov-moskva-fizmatlit.html> (дата обращения: 10.04.2019).

7) Фортунатов, Ф. Ф. Сравнительная морфология индоевропейских языков / Ф. Ф. Фортунатов. – Москва : Издательство Юрайт, 2019. – 176 с. – (Серия : Антология мысли). – ISBN 978-5-534-02953-6. – Режим доступа: после регистрации. – URL: www.biblio-online.ru/book/sravnitelnaya-morfologiya-indoevropeyskih-yazykov-437579 (дата обращения: 10.04.2019).

Тема 5. Понятие синтаксического уровня языка. Типология словосочетания в двух языках

План

1. Понятие синтаксического уровня языка:
 - а) место в системе уровней языка;
 - б) основные единицы синтаксического уровня, их определение, выполняемые функции;
2. Типология словосочетаний.
3. Критерии выделения типов словосочетаний.
4. Типы атрибутивных словосочетаний в двух языках.
5. Типы объектных словосочетаний в двух языках.

Литература

1) Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов [Текст] / О. С. Ахманова. – М.: ДомКнига, 2007 (и др. годы изд.). – 576 с.

2) Аракин, В. Д. Сравнительная типология английского и русского языков [Текст] : учебное пособие / В. Д. Аракин. – 4-е изд. – Москва : Физ-матлит, 2010. – 232 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=67595> (дата обращения: 10.04.2019).

3) Гуревич, В. В. Теоретическая грамматика английского языка.

Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс] : учебник / В. В. Гуревич. – 9-е изд., стер. – М.: Флинта, 2017. – 168 с. – Режим доступа: после регистрации по подписке. – URL: <https://e.lanbook.com/reader/book/109537/#2> (дата обращения: 10.04.2019).

4) Козлова, Л. А. Сравнительная типология английского и русского языков [Текст] : учебное пособие / Л. А. Козлова. – Барнаул : АлтГПУ, 2019. – 180 с.

5) Нелюбин, Л. Л. Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс] : учебник / Л. Л. Нелюбин. – 3-е изд., стер. – М.: Флинта, 2017. – 152 с. – Режим доступа: после регистрации по подписке. – URL: <https://e.lanbook.com/reader/book/100061/#2> (дата обращения: 10.04.2019).

6) Резвцова, М. Д., Афанасьева, О. В., Самохина, Т. С. Практикум по сравнительной типологии английского и русского языков. [Текст] : учебное пособие / М. Д. Резвцова, О. В. Афанасьева, Т. С. Самохина. – 3-е изд., испр. – М.: ФИЗМАТЛИТ, 2009. – 176 с. – Режим доступа: свободный. – URL: <https://docplayer.ru/53859526-Rezvcova-m-d-afanaseva-o-v-samohina-t-s-praktikum-po-sravnitelnoy-tipologii-angliyskogo-i-russkogo-yazykov-moskva-fizmatlit.html> (дата обращения: 10.04.2019).

Тема 6. Типология предложения

План

1. Типология основного порядка.
2. Типология предложения. Критерии определения типов предложения в двух языках.
3. Типы двусоставных предложений в двух языках.
4. Типы односоставных предложений в двух языках.

Литература

1) Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов [Текст] / О. С. Ахманова. – М.: ДомКнига, 2007 (и др. годы изд.). – 576 с.

2) Аракин, В. Д. Сравнительная типология английского и русского языков [Текст] : учебное пособие / В. Д. Аракин. – 4-е изд. – Москва : Физ-матлит, 2010. – 232 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=67595> (дата обращения: 10.04.2019).

3) Гуревич, В. В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс] : учебник / В. В. Гуревич. – 9-е изд., стер. – М.: Флинта, 2017. – 168 с. – Режим доступа: после регистрации по подписке. – URL: <https://e.lanbook.com/reader/book/109537/#2> (дата обращения: 10.04.2019).

4) Козлова, Л. А. Сравнительная типология английского и русского языков [Текст] : учебное пособие / Л. А. Козлова. – Барнаул : АлтГПУ, 2019. – 180 с.

5) Нелюбин, Л. Л. Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс] : учебник / Л. Л. Нелюбин. – 3-е изд., стер. – М.: Флинта, 2017. – 152 с. – Режим доступа: после регистрации по подписке. – URL: <https://e.lanbook.com/reader/book/100061/#2> (дата обращения: 10.04.2019).

6) Резвцова, М. Д., Афанасьева, О. В., Самохина, Т. С. Практикум по сравнительной типологии английского и русского языков. [Текст] : учебное пособие / М. Д. Резвцова, О. В. Афанасьева, Т. С. Самохина. – 3-е изд., испр. – М.: ФИЗМАТЛИТ, 2009. – 176 с. – Режим доступа: свободный. – URL: <https://docplayer.ru/53859526-Rezvcova-m-d-afanaseva-o-v-samohina-t-s-praktikum-po-sravnitelnoy-tipologii-angliyskogo-i-russkogo-yazykov-moskva-fizmatlit.html> (дата обращения: 10.04.2019).

Тема 7. Типология слова и словообразовательных систем

План

1. Понятие лексического уровня языка:
 - а) место в системе уровней языка;
 - б) слово как основная единица лексического уровня, его определение, выполняемые функции.
2. Структурные особенности слова в языках разных групп морфологической классификации.
3. Понятие лексической категории.
4. Типология словообразовательных систем. Понятие типа словообразования.
5. Типология средств словопроизводства:
 - а) суффиксальный тип лексем;
 - б) префиксальный тип лексем.
6. Типология безаффиксального словообразования.
7. Словосложение и типы сложных слов в английском и русском языках.

Литература

- 1) Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов [Текст] / О. С. Ахманова. – М.: ДомКнига, 2007 (и др. годы изд.). – 576 с.
- 2) Аракин, В. Д. Сравнительная типология английского и русского языков [Текст] : учебное пособие / В. Д. Аракин. – 4-е изд. – Москва : Физ-матлит, 2010. – 232 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=67595> (дата обращения: 10.04.2019).

3) Гуревич, В. В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс] : учебник / В. В. Гуревич. – 9-е изд., стер. – М.: Флинта, 2017. – 168 с. – Режим доступа: после регистрации по подписке. – URL: <https://e.lanbook.com/reader/book/109537/#2> (дата обращения: 10.04.2019).

4) Козлова, Л. А. Сравнительная типология английского и русского языков [Текст] : учебное пособие / Л. А. Козлова. – Барнаул : АлтГПУ, 2019. – 180 с.

5) Моисеев, М. В. Сопоставительная лингвокультурология английского и русского языков : учебное пособие : [Электронный ресурс] / М. В. Моисеев, Н. Г. Гичева ; Министерство образования и науки РФ, Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского. – 2-е изд., испр. и доп. – Омск : Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2018. – 272 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=563041> (дата обращения: 10.04.2019).

6) Нелюбин, Л. Л. Сравнительная типология английского и русского языков [Электронный ресурс] : учебник / Л. Л. Нелюбин. – 3-е изд., стер. – М.: Флинта, 2017. – 152 с. – Режим доступа: после регистрации по подписке. – URL: <https://e.lanbook.com/reader/book/100061/#2> (дата обращения: 10.04.2019).

7) Резвцова, М. Д., Афанасьева, О. В., Самохина, Т. С. Практикум по сравнительной типологии английского и русского языков. [Текст] : учебное пособие / М. Д. Резвцова, О. В. Афанасьева, Т. С. Самохина. – 3-е изд., испр. – М.: ФИЗМАТЛИТ, 2009. – 176 с. – Режим доступа: свободный. – URL: <https://docplayer.ru/53859526-Rezvcova-m-d-afanaseva-o-v-samohina-t-s-praktikum-po-sravnitelnoy-tipologii-angliyskogo-i-russkogo-yazykov-moskva-fizmatlit.html> (дата обращения: 10.04.2019).